

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD GB

ADDRESSABLE CALL POINT INSTALLATION INSTRUCTIONS

SENSORS COVERED : HCP-W(SCI) & HCP-W(DPS)-SCI

IMPORTANT: These call points are suitable for use only with the class of system for which they are intended and are only compatible with the Enhanced Systems Protocol (ESP). and are for indoor use only. The use of lubricants, cleaning solvents or petroleum-based products should be avoided.

SETTING THE ESP LOOP ADDRESS

Each device must have a unique address set before operation. This can be set before or after connection to the loop, but the loop MUST NOT be powered. Set the address with a hand-held programmer (TCH-B200) and programming lead (PL-3) connected to the unit (see fig 4). See the TCH-B200 Instructions for further details.

To access this, first remove the four cover screws located at the top and bottom of the unit (see fig 1). Place the blade of a screwdriver into each of the grooves between the black back section and red front section and twist to separate the two halves (see figs 2 and 3).

The programming connector is located on the reverse of the front section of the call point (top left corner). Using a PL-3 programming lead, plug the square connector of the PL-3 on to the programming connector on the call point, note the connector is NOT polarised (see fig 5). Plug the jack plug end of the PL-3 into the TCH-B200. Set the address in the usual way (see the TCH-B200 Instructions for further details). Once the address is stored remove the programming lead.

STATUS LED

The unit incorporates a bi-coloured LED; the LED will show amber when a short-circuit is present but will switch to red when the unit is operated.

POLLING MODE

The polling (flashing of LED when communicating) is controlled via the connected control panel (check control panel compatibility). Note that factory default for all models is flashing mode.

MOUNTING / CONNECTION

The weatherproof back box section of the unit (black) should be mounted directly on the wall or final fixing position with three screws (supplied). The provided screw holes MUST be used; making any other holes in the back box will void the IP rating. To avoid damage to the back box do not over tighten screws. Use appropriate weatherproof cable glands (not supplied) within the glanded cable entry holes. Note, two blanking plugs are supplied (see fig 4). A metal cable earthing shield is also provided, this should be fitted around the cable entry hole before the cable gland is fitted and a suitable earth attached if required.

Wire the unit to the loop cables using the terminal blocks, note these locks can be removed for easier connection (see fig 5).

Wire the loop cables as per the wiring diagrams shown below (see figs 6 and 7). The loop connections must not be greater than 2.5mm2 cable diameter for proper fixing to the terminal blocks. If required, cable screens can be terminated at the earth terminal within the back box (see fig 4).

Once connected fix the front section of the unit call point to the back box, pushing the two halves together to engage clips. At this point ensure the gasket seal is intact and in place (Note: The gasket should be replaced when refitting or replacing the Water Cover). Fix the four cover screws (see fig 1).

TESTING

Insert the supplied test key into the aperture at the bottom of the unit until the lower cover opens. The non-frangible element will drop, thus simulating operation of the call point (see fig 1). To reset the unit, remove the key and slide the lower cover up (with the non-frangible element) back into place until it clicks shut (see fig 8).

RESETTING AFTER ACTIVATION

To reset the call point after it has been activated, insert the supplied test key into the aperture at the bottom of the unit until the lower cover opens, remove key. If a glass element has been used, remove cover, replace glass element and replace cover. Then slide the lower cover up (with the element) back into place until it clicks shut (see fig 8).

NOTE: For further product details refer to product specification. For Short Circuit Isolator Technical Specifications please see application note AP0127.

Hochiki Europe (UK) Ltd. reserves the right to alter the specification of its products from time to time without notice. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained within this document it is not warranted or represented by Hochiki Europe (UK) Ltd. to be a complete and up-to-date description. Please check our web site for the latest version of this document.

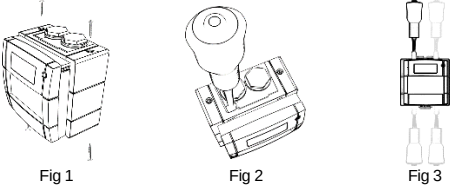


Fig 1

Fig 2

Fig 3

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD FR

GUIDE D'INSTALLATION POUR DÉCLENCHEUR ADRESSABLE DÉTECTEURS CONCERNÉS : HCP-W(SCI) & HCP-W(DPS)-SCI (toutes les variantes)

IMPORTANT : Ces déclencheurs conviennent uniquement pour une utilisation avec le type de système pour lequel ils sont conçus. Il sont uniquement compatible avec le Enhanced Systems Protocol (ESP) et sont destinés à un usage exclusivement intérieur. L'utilisation de lubrifiants, de solvants de nettoyage et de produits à base de pétrole est déconseillée.

CONFIGURATION DE L'ADRESSE DE BOUCLE ESP

Chaque appareil doit posséder une adresse unique, configurée avant le fonctionnement. Elle peut être configurée avant ou après le branchement à la boucle mais celle-ci NE DOIT PAS être alimentée. Configurez l'adresse avec un programmeur portable (TCH-B200) et un câble de programmation (PL-3) connecté au dispositif (voir fig.4). Reportez-vous aux instructions du TCH-B200 pour plus de détails.

Pour y accéder, retirez d'abord les quatre vis du couvercle situées en haut et en bas de l'unité (voir fig. 1). Placez la lame d'un tournevis dans chacune des rainures situées entre la section arrière noire et la section avant rouge et tournez-la pour séparer les deux moitiés (voir fig. 2 et 3).

Le connecteur de programmation est situé à l'arrière de la section avant du point d'appel (coin supérieur gauche). A l'aide d'un câble de programmation PL-3, branchez le connecteur carré du PL-3 sur le connecteur de programmation du point d'appel, notez que le connecteur n'est PAS polarisé (voir fig 5). Branchez l'extrémité de la fiche jack du PL-3 sur le TCH-B200. Réglez l'adresse de la manière habituelle (voir les instructions du TCH-B200 pour plus de détails). Une fois l'adresse mémorisée, retirez le fil de programmation.

LED DE STATUT

Le dispositif comprend une LED bicolore ; une lumière ambrée indique la présence d'un court-circuit et une lumière rouge indique que l'appareil est en fonctionnement.

MODE D'INTERROGATION

L'interrogation (LED clignotante lors d'une communication) est contrôlée via l'ECS (vérifiez la compatibilité de l'ECS). Il convient de noter que le mode clignotant indique, pour tous les modèles, un défaut de fabrication.

MONTAGE / CONNEXION

La section du boîtier arrière de l'unité (noir) doit être montée directement sur le mur ou sur la position de fixation finale à l'aide de trois vis (fournies). directement sur le mur ou la position de fixation finale à l'aide de trois vis (fournies). Les trous de vis fournis doivent OBLIGATOIREMENT être utilisés. d'autres trous dans la boîte arrière annulera l'indice IP. Pour éviter d'endommager le boîtier arrière, ne pas trop serrer les vis. Utilisez des presse-étoupes étanches appropriés (non fournis) dans les trous d'entrée de câble. Remarque : deux bouchons d'obturation sont fournis (voir fig. 4). Un écran métallique de mise à la terre du câble est également fourni, Il doit être installé autour du trou d'entrée du câble avant la mise en place du presse-étoupe. et une mise à la terre appropriée si nécessaire.

Connectez l'unité aux câbles de boucle à l'aide des blocs de connexion. peuvent être retirés pour faciliter la connexion (voir fig. 5).

Câblez les câbles de boucle conformément aux schémas de câblage présentés ci-dessous (voir les figures 6 et 7). Les connexions de boucle ne doivent pas avoir un diamètre de câble supérieur à 2,5 mm2 pour une fixation correcte aux blocs de connexion. Si nécessaire, les écrans de câble peuvent être terminés par la borne de terre dans la boîte arrière (voir fig. 4).

Une fois connecté, fixez la section avant du point d'appel de l'unité à la boîte arrière, en poussant les deux moitiés ensemble pour engager les clips. A ce stade, assurez-vous que le joint d'étanchéité est intact et en place (Remarque : le joint d'étanchéité doit être remplacé lors du remontage ou du remplacement du couvercle d'eau). Fixez les quatre vis du couvercle (voir fig. 1).

TEST

Insérez la clé de test fournie dans l'ouverture située à l'arrière du dispositif jusqu'à ce que le couvercle inférieur s'ouvre. L'élément non cassable va se détacher et simuler ainsi l'activation du déclencheur (voir fig. 1). Pour réinitialiser le dispositif, retirez la clé et faites coulisser le couvercle inférieur vers le haut (avec l'élément non cassable) jusqu'à ce qu'il se clipse (voir fig. 8).

RÉINITIALISATION APRÈS ACTIVATION

Pour réinitialiser le déclencheur après activation, insérez la clé de test fournie dans l'ouverture située à l'arrière du dispositif jusqu'à ce que le couvercle inférieur s'ouvre puis retirez la clé. Si un élément en verre a été brisé, retirez le couvercle, changez l'élément et remettez le couvercle. Faites ensuite coulisser le couvercle inférieur vers le haut (avec l'élément non cassable) jusqu'à ce qu'il se clipse (voir fig. 8).

REMARQUE : Pour plus de détails sur le produit, consultez les spécifications. Pour des spécifications techniques sur les isolateurs de court-circuit, consultez la fiche AP0127.

Hochiki Europe (UK) Ltd. se réserve le droit d'apporter occasionnellement des modifications aux spécifications de ses produits sans avis préalable. Bien que tout ait été mis en œuvre afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans le présent document, Hochiki Europe (UK) Ltd. ne peut apporter la garantie d'une description exhaustive et actualisée. Veuillez consulter notre site Web pour obtenir la dernière version de ce document.

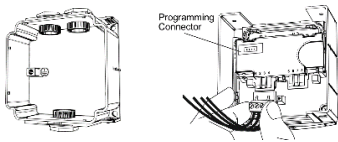


Fig 4

Fig 5

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD NL

INSTRUCTIES INSTALLATIE ADRESSEERBARE BRANDMELDERS VOOR SENSOREN: HCP-W(SCI) & HCP-W(DPS)-SCI (alle varianten)

BELANGRIJK: Deze brandmelders zijn alleen geschikt voor gebruik met de systeemklasse waarvoor ze zijn bedoeld en alleen compatibel met het Enhanced Systems Protocol (ESP) en deze melders zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis. Het gebruik van smeermiddelen, reinigingsmiddelen of aardolieproducten moet worden vermeden.

HET ESP-LUSADRES INSTELLEN

Voor elk apparaat moet vóór gebruik een uniek adres zijn ingesteld. Dit lusadres kan voor of na aansluiting op de lus worden ingesteld, maar de lus MOET NIET worden gevoed. Stel het adres in met een handprogrammeur (TCH-B200) en programmeerkabel (PL-3) die op de unit is aangesloten (zie Afb. 4). Zie de instructies van de TCH-B200 voor meer informatie.

Om hiertoe toegang te krijgen, verwijdert u eerst de vier afdekschroeven aan de boven- en onderkant van het toestel (zie fig. 1). Plaats het blad van een schroevendraaier in elk van de groeven tussen het zwarte achtergedeelte en het rode voorgedeelte en draai om de twee helften te scheiden (zie fig. 2 en 3).

De programmeerstekker bevindt zich aan de achterkant van het voorste gedeelte van de oproeppost (linkerbovenhoek). Steek de vierkante stekker van de PL-3 met behulp van een PL-3-programmeerkabel in de programmeeraansluiting van de oproeppost, let erop dat de aansluiting NIET gepolariseerd is (zie fig. 5). Steek het stekkeruiteinde van de PL-3 in de TCH-B200. Stel het adres op de gebruikelijke manier in (zie de TCH-B200 Instructies voor verdere details). Zodra het adres is opgeslagen, verwijdert u de programmeerkabel.

STATUS LED

De unit is voorzien van een tweekleurige led; de led brandt ambergeel wanneer er een kortsluiting aanwezig is, maar wordt rood wanneer het apparaat bediend wordt.

POLLINGMODUS

De polling (knippen van de led bij communicatie) wordt via het aangesloten bedieningspaneel bediend (controleer de compatibiliteit van het bedieningspaneel). Merk op dat de fabrieksstandaard voor alle modellen een knipperende modus is.

MONTAGE/AANSLUITING

Het weerbestendige achterpaneel van het toestel (zwart) moet rechtstreeks op de muur of op de definitieve bevestigingsplaats worden gemonteerd met drie schroeven (meegeleverd). De bijgeleverde schroefgaten MOETEN worden gebruikt; als er andere gaten in de back box worden gemaakt, vervalt de IP-classificatie. Draai de schroeven niet te vast aan om schade aan de backbox te voorkomen. Gebruik geschikte weerbestendige kabelwartels (niet meegeleverd) in de kabelinvoergaten. Let op, er worden twee blindstoppen meegeleverd (zie fig. 4). Een metalen kabeloordringsschild wordt ook meegeleverd, dit moet rond het kabelinvoergat worden aangebracht voordat de wartel wordt en indien nodig een geschikte aarding worden aangebracht.

Sluit de unit aan op de luskabels met behulp van de aansluitblokken, let op deze sloten kunnen worden verwijderd om de aansluiting te vergemakkelijken (zie fig. 5).

Verbind de luskabels volgens de hieronder afgebeelde bedradingsschema's (zie fig. 6 en 7). De lusaansluitingen mogen niet groter zijn dan 2,5mm2 kabeldiameter voor een goede bevestiging op de klemmenblokken. Indien nodig kunnen de kabelschermen worden afgesloten op de aardklem in de achterste doos (zie fig. 4).

Bevestig het voorste deel van het oproeppunt van de eenheid aan de achterbak door de twee helften tegen elkaar te duwen zodat de klemmen vastklikken. Zorg ervoor dat de pakking intact is en op zijn plaats zit (Opmerking: De pakking moet worden vervangen wanneer u het waterdeksel terugplaatst of vervangt). Bevestig de vier dekselschroeven (zie fig. 1).

TESTEN

Steek de bijgeleverde testsleutel in de opening aan de onderkant van de unit tot de onderste afdekcap opengaat. Het niet-breekbare element valt eruit; hierdoor wordt de werking van de brandmelder gesimuleerd (zie Afb. 1). Om de unit te resetten, verwijdert u de sleutel en schuift u de onderste afdekcap (met het niet-breekbare element) terug op zijn plaats totdat deze vastklikt (zie Afb. 8).

RESETTEN NA ACTIVERING

Om de brandmelder na activering opnieuw in te stellen, steekt u de meegeleverde testsleutel in de opening aan de onderkant van de unit tot de onderste afdekcap wordt geopend; verwijder vervolgens de sleutel. Als er een glaselement is gebruikt, verwijdert u het deksel, vervangt u het glaselement en vervangt u het deksel. Schuif vervolgens de onderste afdekcap (met het element) weer op zijn plaats terug tot deze vastklikt (zie Afb. 8).

OPMERKING: Raadpleeg de productspecificatie voor meer informatie over het product. Voor de technische specificaties van de kortsluitingsisolator, raadpleeg de toepassingsnota AP0127.

Hochiki Europe (UK) Ltd. behoudt zich het recht voor de specificaties van zijn producten van tijd tot tijd te wijzigen zonder kennisgeving. Hoewel de informatie in dit document met de grootste zorgvuldigheid is gecontroleerd, kan Hochiki Europe (UK) niet garanderen noch wil het de indruk wekken dat deze beschrijving altijd volledig en actueel is. Kijk op onze website voor de meest recente versie van dit document.

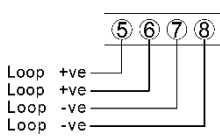


Fig 6

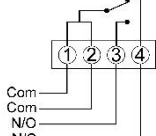


Fig 7

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD DE

MONTAGEANLEITUNG ADRESSIERBARER HANDFEUERMELDER ABGEDECKTE MELDER: HCP-W(SCI) & HCP-W(DPS)-SCI (alle Varianten)

WICHTIG: Diese Handfeuermelder sind ausschließlich zum Einsatz in den vorgesehenen Anlagenarten geeignet, sie dienen ausschließlich zur Nutzung mit ESP (Enhanced Systems Protocol) und für den Innenbereich. Die Nutzung von Schmiermitteln, Reinigungsmitteln oder Produkten auf Petroleumbasis sollte vermieden werden.

ESP-LOOP-ADRESSE EINSTELLEN

Jedem Gerät muss vor der Nutzung eine eindeutige Adresse zugewiesen werden. Dies kann vor oder nach dem Anschluss an die Ringleitung erfolgen, jedoch NICHT, wenn an dieser Spannung anliegt. Zum Festlegen der Adresse, das Gerät mit einem Programmierkabel (PL-3) an das Handprogrammiergerät (TCH-B200) anschließen (siehe Abb. 4). Weitere Informationen dazu enthält die Anleitung des TCH-B200.

Um diese zu erreichen, entfernen Sie zunächst die vier Abdeckungsschrauben, die sich oben und unten am Gerät befinden (siehe Abb. 1). Stecken Sie die Klinge eines Schraubendrehers in jede der Rillen zwischen dem schwarzen Rückenteil und dem roten Vorderteil und drehen Sie, um die beiden Hälften zu trennen (siehe Abb. 2 und 3).

Programmeringsstikket er placeret på bagsiden af callpointets forreste del (øverste venstre hjørne). Brug en PL-3-programmeringsledning og sæt det firkantede stik på PL-3-stikket i programmeringsstikket på opkaldspunktet, bemærk at stikket IKKE er polariseret (se fig. 5). Sæt PL-3's jackstik i TCH-B200. Indstil adressen på den sædvanlige måde (se TCH-B200-vejledningen for yderligere oplysninger). Når adressen er gemt, skal du fjerne programmeringskablet.

STATUS-LED

Das Gerät verfügt über eine zweifarbige LED; leuchtet diese gelb, liegt ein Kurzschluss vor, leuchtet sie rot, ist das Gerät in Betrieb.

ABRUFMODUS

Die Abfrage (LED blinkt bei Kommunikation) erfolgt über die Brandmelderzentrale (Kompatibilität prüfen). Die Werkseinstellung für alle Modelle ist der Blinkmodus.

MONTAGE / ANSCHLUSS

Enhedens vejrbestandige bagkasse (sort) skal monteres direkte på væggen eller på den endelige monteringsposition med tre skruer (medfølger). De medfølgende skruehuller SKAL bruges; hvis der laves andre huller i bagkassen, vil IP-klassificeringen blive annulleret. For at undgå skader på bagkassen må skrueerne ikke strammes for hårdt. Brug passende vejrbestandige kabelforskrninger (medfølger ikke) i de indføringshuller for kabelforskrninger. Bemærk, at der medfølger to blindpropper (se fig. 4). Der medfølger også en metalkabeljordingsafskærmning, som skal monteres omkring kabelindføringshullet, før kabelforskrningen monteres. monteres, og en passende jordforbindelse skal om nødvendigt fastgøres.

Tilslut enheden til sløjfekablerne ved hjælp af klemrørene, bemærk, at disse låse kan fjernes for at lette tilslutningen (se fig. 5).

Tilslut loopkablerne i henhold til de nedenfor viste ledningsdiagrammer (se fig. 6 og 7). Sløjfeforbindelserne må ikke være større end 2,5 mm2 kabeldiameter for at kunne fastgøres korrekt til klemrullerne. Hvis det er nødvendigt, kan kabelskærme afsluttes ved jordklemmen i bagkassen (se fig. 4).

Når den er tilsluttet, fastgøres den forreste del af enhedens opkaldspunkt til den bageste boks ved at skubbe de to halvdele sammen for at fastgøre clipsene. På dette tidspunkt skal du sikre dig, at pakningen er intakt og på plads (Bemærk: Pakningen skal udskiftes, når du monterer eller udskifter vanddækslet). Fastgør de fire skruer i dækslet (se fig. 1).

PRÜFUNG

Den mitgelieferten Prüfschlüssel in die Öffnung an der Unterseite des Geräts einführen, bis sich die untere Abdeckung löst. Das bruch sichere Element fällt heraus und simuliert so den Betrieb des Handfeuermelders (siehe Abb. 1). Zum Zurücksetzen des Geräts den Schlüssel entfernen, das bruch sichere Element einsetzen und die Abdeckung so auf das Gehäuse schieben, dass sie einrastet (siehe Abb. 8).

ZURÜCKSETZEN NACH AUSLÖSUNG

Zum Zurücksetzen des Geräts nach der Auslösung, den mitgelieferten Prüfschlüssel in die Öffnung an der Unterseite des Geräts einführen, bis sich die untere Abdeckung löst. Schlüssel abziehen. Wurde ein Glaselement genutzt, die Abdeckung abnehmen, das Glaselement und die Abdeckung ersetzen. Das Element einsetzen und die Abdeckung aufwärts schieben, bis sie hörbar einrastet (siehe Abb. 8).

HINWEIS: Für weitere Produktdetails, siehe Produktspezifikation. Für technische Daten der Kurzschlussisolatoren, siehe Anwendungshinweis AP0127.

Hochiki Europe (UK) Ltd. behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen von Zeit zu Zeit ohne Vorankündigung zu ändern. Obwohl alle Anstrengungen unternommen wurden, um die Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Informationen sicherzustellen, garantiert Hochiki Europe (UK) Ltd. nicht, dass es sich um eine vollständige und aktuelle Beschreibung handelt. Die aktuelle Version dieses Dokuments finden Sie auf unserer Website.

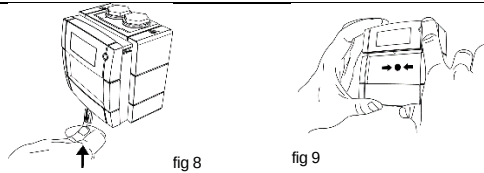


fig 8

fig 9

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD IT

PULSANTE DI EMERGENZA INDIRIZZABILE: ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
SENSORI: HCP-W(SCI) & HCP-W(DPS)-SCI (tutte le varianti)

IMPORTANTE: I pulsanti di emergenza sono utilizzabili solo con la classe di sistema a cui sono destinati, inoltre, sono compatibili solo con l'Enhanced Systems Protocol (ESP) e sono per l'uso esclusivo in ambienti interni. Evitare l'uso di lubrificanti, solventi per la pulizia o prodotti a base di petrolio.

IMPOSTAZIONE DELL'INDIRIZZO DI LOOP ESP
Ogni dispositivo dispone di un indirizzo unico impostato prima del funzionamento. L'impostazione si può eseguire prima o dopo il collegamento al loop che però NON DEVE essere alimentato. Impostare l'indirizzo con un programmatore palmare (TCH-B200) e un cavo di programmazione (PL-3) collegato all'unità (vedere fig. 4). Per maggiori dettagli vedere le istruzioni del TCH-B200.

Per accedervi, rimuovere prima le quattro viti di copertura situate nella parte superiore e inferiore dell'unità (vedi fig. 1). Mettete la lama di un cacciavite in ciascuna delle scanalature tra la sezione posteriore nera e la sezione anteriore rossa e girate per separare le due metà (vedi figg. 2 e 3).

Il connettore di programmazione si trova sul retro della sezione anteriore del call point (angolo superiore sinistro). Usando un cavo di programmazione PL-3, inserire il connettore quadrato del PL-3 nel connettore di programmazione del call point, notare che il connettore NON è polarizzato (vedi fig. 5). Inserite l'estremità della spina jack del PL-3 nel TCH-B200. Impostare l'indirizzo nel solito modo (vedere le istruzioni del TCH-B200 per ulteriori dettagli). Una volta memorizzato l'indirizzo, rimuovere il cavo di programmazione.

LED DI STATO
L'unità comprende un LED bicolore; il LED sarà giallo in presenza di cortocircuito, ma diventerà rosso quando l'unità è in funzione.

MODALITÀ POLLING
Il polling (lampeggiamento del LED durante la comunicazione) si controlla tramite la centrale (verificare la compatibilità della centrale). Notare che l'impostazione predefinita di fabbrica è la modalità lampeggiante.

MONTAGGIO / COLLEGAMENTO
La sezione della scatola posteriore resistente alle intemperie dell'unità (nera) deve essere montata direttamente sulla parete o sulla posizione di fissaggio finale con tre viti (fornite). I fori per le viti forniti DEVONO essere usati; fare qualsiasi altro foro nella scatola posteriore annullerà la classificazione IP. Per evitare danni alla scatola posteriore, non stringere troppo le viti. Usare adeguati pressacavi resistenti alle intemperie (non forniti) all'interno dei fori di entrata dei cavi. Nota: vengono forniti due tappi di chiusura (vedi fig. 4). Viene fornito anche uno schermo metallico di messa a terra del cavo, che dovrebbe essere montato intorno al foro di entrata del cavo prima che il pressacavo sia e, se necessario, una messa a terra adeguata.

Cablare l'unità ai cavi del circuito usando le morsettiere, notare che questi blocchi possono essere rimossi per facilitare il collegamento (vedi fig. 5).

Cablare i cavi del circuito secondo gli schemi di cablaggio mostrati di seguito (vedi figg. 6 e 7). Le connessioni del loop non devono avere un diametro del cavo superiore a 2.5mm2 per un corretto fissaggio alle morsettiere. Se necessario, gli schermi dei cavi possono essere terminati al terminale di terra all'interno della scatola posteriore (vedi fig. 4).

Una volta collegato, fissare la sezione anteriore del punto di chiamata dell'unità alla scatola posteriore, spingendo le due metà insieme per agganciare le clip. A questo punto assicurarsi che la guarnizione di tenuta sia intatta e in posizione (Nota: La guarnizione deve essere sostituita quando si rimonta o si sostituisce il coperchio dell'acqua). Fissare le quattro viti del coperchio (vedi fig. 1).
TEST
Inserire il tasto di prova in dotazione nell'apertura alla base dell'unità fino a quando si apre la parte inferiore del coperchio. L'elemento infrangibile cadrà, simulando così il funzionamento del pulsante (vedere fig. 1). Per ripristinare l'unità, rimuovere il tasto e fare scivolare il coperchio nella posizione iniziale fino a quando si chiude con uno scatto (vedere fig. 8).

RIPRISTINO DOPO L'ATTIVAZIONE
Per ripristinare il pulsante di emergenza dopo la sua attivazione, inserire il tasto di prova in dotazione nell'apertura alla base dell'unità fino a quando si apre la parte inferiore del coperchio, poi rimuovere il tasto. Se si è utilizzato un elemento di vetro, sostituire questo e il coperchio. Poi fare scivolare la parte inferiore del coperchio (con l'elemento) nella posizione iniziale fino a quando si chiude con uno scatto (vedere fig. 8).

NOTA: Per ulteriori dettagli sul prodotto consultare le relative specifiche. Per le specifiche tecniche degli isolatori di cortocircuito, vedere la nota applicativa AP0127.

Hochiki Europe (UK) Ltd. si riserva il diritto di modificare periodicamente le caratteristiche tecniche dei suoi prodotti senza preavviso. Sebbene sia stato compiuto ogni sforzo per garantire l'accuratezza delle informazioni contenute in questo documento, Hochiki Europe (UK) Ltd non garantisce né dichiara che questa descrizione sia completa e aggiornata. La versione più aggiornata di questo documento è disponibile sul nostro sito Web.

	EU DoIP No		UK DoIP No	
HCP-W(SCI)	2831-CPR-F1998	19	0832-UKCA-CPR-F0755	21
HCP-W(HFP)-SCI		19		21
HCP-W(DPS)-SCI	2831-CPR-F0695	19	0832-UKCA-CPR-F0756	21
European economic operator & authorised representative Hochiki Italia a.s.u, Via Thomas Alva Edison, 22, 37136 Verona VR, Italy				

2-30-0-750/ISS8/JUL21

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD ES

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DE PULSADORES DIRECCIONABLES
SENSORES CUBIERTOS: HCP-W(SCI) & HCP-W(DPS)-SCI (todas las variantes)

IMPORTANTE: Estos pulsadores solo son indicados para usar con la clase de sistema para la que fueron diseñados y solo son compatibles con el Enhanced Systems Protocol (ESP), para uso interno solamente. Se debe evitar el uso de lubricantes, solventes para limpiar o productos a base de petróleo.

AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DE LAZO ESP
Cada dispositivo debe tener una dirección única definida antes de comenzar a funcionar, que se puede configurar antes o después de la conexión al lazo, pero el lazo NO DEBE estar conectado a la alimentación. Ajuste la dirección con un programador portátil (TCH-B200) y un cable de programación (PL-3) conectado a la unidad (vea la fig. 4). Para obtener más detalles, consulte las instrucciones del TCH-B200.

Para acceder a ella, retire primero los cuatro tornillos de la tapa situados en la parte superior e inferior de la unidad (véase la figura 1). Coloque la hoja de un destornillador en cada una de las ranuras entre la sección trasera negra y la sección delantera roja y gire para separar las dos mitades (ver figs. 2 y 3).

El conector de programación está situado en el reverso de la sección frontal del avisador (esquina superior izquierda). Con un cable de programación PL-3, conecte el conector cuadrado del PL-3 al conector de programación del avisador, tenga en cuenta que el conector NO está polarizado (véase la figura 5). Conecte el extremo de la clavija del PL-3 al TCH-B200. Configure la dirección de la forma habitual (consulte las instrucciones del TCH-B200 para más detalles). Una vez almacenada la dirección, retire el cable de programación.

LED DE ESTADO
La unidad incluye un indicador LED de dos colores: se muestra en amarillo cuando se produce un cortocircuito y cambia a rojo cuando la unidad está en funcionamiento.

MODO DE INTERROGACIÓN
La interrogación (LED parpadeante durante la comunicación) está controlada a través del panel de control conectado (revise la compatibilidad del panel). Tenga en cuenta que el valor predeterminado de fábrica para todos los modelos es el modo parpadeante.

MONTAJE / CONEXIÓN
La sección de la caja trasera resistente a la intemperie de la unidad (negra) debe montarse directamente en la pared o en la posición de fijación final con tres tornillos (suministrados). Deben utilizarse los agujeros de los tornillos suministrados; si se hacen otros agujeros en la caja trasera, se anulará la clasificación IP. Para evitar daños en la caja trasera, no apriete demasiado los tornillos. Utilice prensaestopas resistentes a la intemperie (no suministrados) dentro de los orificios de entrada de cables con prensaestopas. Tenga en cuenta que se suministran dos tapones ciegos (véase la figura 4). También se suministra una pantalla metálica de puesta a tierra del cable, que debe colocarse alrededor del orificio de entrada del cable antes de colocar el prensaestopas de los cables antes de instalar el prensaestopas y, si es necesario, conectar una toma de tierra adecuada.

Conecte la unidad a los cables de bucle utilizando los bloques de terminales; tenga en cuenta que estos cierres pueden retirarse para facilitar la conexión (véase la figura 5).

Conecte los cables de bucle según los diagramas de cableado que se muestran a continuación (véanse las figuras 6 y 7). Las conexiones del bucle no deben tener un diámetro de cable superior a 2,5 mm2 para que se puedan fijar correctamente a los bloques de terminales. Si es necesario, las pantallas de los cables pueden terminarse en el terminal de tierra dentro de la caja trasera (véase la figura 4).

Una vez conectado, fije la sección frontal del punto de llamada de la unidad a la caja trasera, empujando las dos mitades para que encajen los clips. En este punto, asegúrese de que la junta de estanqueidad está intacta y en su sitio (Nota: La junta debe ser reemplazada cuando se vuelva a colocar o se sustituya la cubierta de agua). Fije los cuatro tornillos de la cubierta (véase la figura 1).

REPOSICIÓN DESPUÉS DE LA ACTIVACIÓN
Para reponer el pulsador después de que se ha activado, inserte la llave de prueba provista en la abertura en la base de la unidad hasta que se abra la cubierta inferior, retire la llave. Si se ha utilizado un elemento de vidrio, retire la cubierta, reemplace el elemento y vuelva a colocar la cubierta. Luego deslice la cubierta inferior (con el elemento) de nuevo en su lugar hasta que calce (ver fig. 8).

IMPORTANTE: Si desea conocer más detalles del producto, consulte las especificaciones. Si desea conocer las especificaciones técnicas del aislador de cortocircuito, consulte la nota de aplicación AP0127.

Hochiki Europe (UK) Ltd. se reserva el derecho a modificar las especificaciones de sus productos ocasionalmente sin previo aviso. Aunque se han llevado a cabo todos los esfuerzos posibles para garantizar la precisión de la información contenida en este documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. no garantiza que dicha información constituya una descripción completa y actualizada. Visite nuestro sitio web para obtener la versión más reciente de este documento.



HOCHIKI EUROPE (UK) LTD RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ АДРЕСУЕМОГО ИЗВЕЩАТЕЛЯ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДАТЧИКИ: HCP-W(SCI) & HCP-W(DPS)-SCI (все варианты)

ЭТО ВАЖНО: Данные извещатели пригодны только для использования с конкретными системами и совместимы с протоколом Enhanced Systems Protocol (ESP). Допускается их эксплуатация только в помещениях. Необходимо избегать использования смазочных веществ, моющих растворителей или средств на нефтяной основе.

НАСТРОЙКА АДРЕСА ШЛЕЙФА ПО ПРОТОКОЛУ ESP
Каждому устройству перед его использованием необходимо присвоить уникальный адрес. Это можно сделать до или после подсоединения к шлейфу, ИСКЛЮЧИВ при этом подачу питания на сам шлейф. Задать адрес с помощью портативного программирующего устройства (TCH-B200) и используемого для программирования вывода (PL-3), подключенного к устройству (см. рис. 4). Более подробная информация приведена в руководстве по TCH-B200.

Чтобы получить к нему доступ, сначала выкрутите четыре винта крепления крышки, расположенные в верхней и нижней частях устройства (см. рис. 1). Вставьте лезвие отвертки в каждый из пазов между черной задней частью и красной передней частью и поверните, чтобы разделить две половины (см. рис. 2 и 3). Разъем для программирования расположен на обратной стороне передней части вызывной панели (верхний левый угол). С помощью провода для программирования PL-3 подключите квадратный разъем PL-3 к разъему программирования на вызывной панели, обратите внимание, что разъем НЕ поляризован (см. рис. 5). Подключите конец штекера PL-3 к TCH-B200. Установите адрес обычным способом (подробнее см. инструкцию TCH-B200). Когда адрес будет сохранен, отсоедините провод для программирования.

ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ
В устройстве имеется светодиодный индикатор, отображающий состояние двумя цветами: желтым при коротком замыкании и красным при срабатывании устройства.

РЕЖИМ ОПРОСА
Режим опроса (светодиодный индикатор мигает при передаче данных) включается с помощью подключенной панели управления (необходимо проверить ее совместимость). По умолчанию для всех моделей задан мигающий режим.

МОНТАЖ / ПОДКЛЮЧЕНИЕ
Всепогодная секция задней коробки устройства (черная) должна быть установлена непосредственно на стену или конечное место крепления с помощью трех винтов (входят в комплект поставки). Поставляемые отверстия для винтов ДОЛЖНЫ быть использованы; выполнение любых других отверстий в задней коробке приведет к аннулированию степени защиты IP. Во избежание повреждения тыловой коробки не затягивайте винты слишком сильно. Используйте соответствующие погодоустойчивые кабельные вводы (не входят в комплект поставки) в отверстиях для ввода кабеля. Обратите внимание, что в комплект поставки входят две заглушки (см. рис. 4). В комплект поставки также входит металлический экран заземления кабеля, который следует установить вокруг отверстия для ввода кабеля до установки кабельного ввода. и при необходимости подключить подходящее заземление.

Подключите блок к кабелям шлейфа с помощью клеммных колодок, обратите внимание, что для упрощения подключения эти колодки можно снять (см. рис. 5).

Подключите кабели шлейфа в соответствии с приведенными ниже схемами подключения (см. рис. 6 и 7). Для правильного крепления к клеммным колодам диаметр кабеля шлейфа не должен превышать 2,5 мм2. При необходимости экраны кабелей могут быть подключены к клемме заземления в задней коробке (см. рис. 4).

После подключения закрепите переднюю часть вызывной панели блока на задней коробке, сдвинув две половины вместе, чтобы зашелкнуть зажимы. На этом этапе убедитесь, что уплотнительная прокладка не повреждена и находится на месте (Примечание: Прокладку следует заменить при установке или замене водяной крышки). Закрепите четыре винта крышки (см. рис. 1).

ИСПЫТАНИЯ
Ввести пробный ключ из комплекта в отверстие внизу устройства настолько, чтобы открылась нижняя крышка. Выпадет неразрушаемый элемент, вызвав срабатывание извещателя (см. рис. 1). Для приведение устройства в исходное состояние необходимо извлечь ключ и задвинуть нижнюю крышку вверх до щелчка (с неразрушаемым элементом), установив ее на место (см. рис. 8).

ПРИВЕДЕНИЕ В ИСХОДНОЕ СОСТОЯНИЕ ПОСЛЕ СРАБАТЫВАНИЯ
Для приведения извещателя в исходное состояние необходимо ввести пробный ключ из комплекта в отверстие внизу устройства настолько, чтобы открылась нижняя крышка, после чего извлечь ключ. Если использовался стеклянный элемент, необходимо открыть крышку, заменить стеклянный элемент и установить крышку на место. Закрыть крышку, задвинув ее вверх (вместе с элементом) до щелчка (см. рис. 8).

ПРИМЕЧАНИЕ: Ознакомьтесь с подробными характеристиками изделия, обратившись к спецификации. Технические характеристики изолятора короткого замыкания приведены в указании по эксплуатации AP0127.

Hochiki Europe (UK) Ltd. оставляет за собой право вносить изменения в характеристики своей продукции без предварительного уведомления. Несмотря на все предпринятые меры по обеспечению точности информации, которая содержится в настоящем документе, Hochiki Europe (UK) Ltd. не может гарантировать, что описания продукции актуальны и представлены в полной мере. Актуальная версия настоящей документации приведена на нашем веб-сайте.

HOCHIKI EUROPE (UK) LTD PL

INSTRUKCJA MONTAŻU ADRESOWALNEGO RĘCZNEGO
OSTRZEGACZA POŻAROWEGO. OBSŁUGIWANE CZUJKI: HCP-W(SCI) & HCP-W(DPS)-SCI (wszystkie warianty)

WAŻNE: Ostrzegacze pożarowe, o których mowa nadają się do użytku wyłącznie z systemem tej klasy, dla której są przeznaczone i są kompatybilne jedynie z protokołem Enhanced Systems Protocol (ESP). Są one przeznaczone wyłącznie do użytku wewnętrznego. Należy unikać stosowania smarów, rozpuszczalników czyszczących lub produktów ropopochodnych.

USTAWIENIE ADRESU PĘTLI ESP
Każde urządzenie przed rozpoczęciem pracy musi mieć nadany niepowtarzalny adres. Można to zrobić przed lub po podłączeniu do pętli, ale pętla NIE MOŻE być zasilana. Adres należy ustawić za pomocą ręcznego programatora (TCH-B200) i przewodu do programowania (PL-3) podłączonego do urządzenia (patrz Rys. 4). Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji obsługi programatora TCH-B200.

Aby uzyskać do nich dostęp, należy najpierw wykręcić cztery śruby mocujące pokrywę, znajdujące się na górze i na dole urządzenia (patrz rys. 1). Umieścić ostrze śrubokręta w każdym z rowków pomiędzy czarną częścią tylną i czerwoną częścią przednią i przekręcić, aby rozdzielić dwie połówki (patrz rys. 2 i 3).

Złącze do programowania znajduje się na odwrocie przedniej części ostrzegacza (lewy górny róg). Używając przewodu programującego PL-3, podłączyć kwadratowe złącze PL-3 do złącza programowania w ostrzegaczu pożarowym, należy pamiętać, że złącze to NIE jest spolaryzowane (patrz rys. 5). Podłączyć końcówkę PL-3 z wtyczką jack do urządzenia TCH-B200. Ustawić adres w zwykły sposób (dalsze szczegóły w instrukcji TCH-B200). Po zapisaniu adresu odłączyć przewód programujący.

DIODA LED STANU URZĄDZENIA
Urządzenie jest wyposażone w dwukolorową diodę LED; dioda LED będzie świecić się na pomarańczowo, gdy wystąpi zwarcie, ale po uruchomieniu urządzenia zmieni kolor na czerwony.

TRYB ODPYTYWANIA
Odpytywanie (dioda LED migająca podczas komunikacji) jest sterowane przez podłączoną centralę alarmową (należy sprawdzić kompatybilność centrali alarmowej). Należy pamiętać, że domyślnym ustawieniem fabrycznym dla wszystkich modeli jest tryb migania.

MONTAŻ I PODŁĄCZENIE
Odporna na warunki atmosferyczne tylna część obudowy urządzenia (czarna) powinna być zamontowana bezpośrednio na ścianie lub w miejscu docelowego mocowania za pomocą trzech śrub (w zestawie). Otwory na śruby MUSZĄ być wykorzystane; wykonanie jakichkolwiek innych otworów w tyłnej obudowie spowoduje utratę stopnia ochrony IP. Aby uniknąć uszkodzenia puszki, nie należy zbyt mocno dokręcać śrub. W otworach przepustów kablowych należy użyć odpowiednich odpornych na warunki atmosferyczne dławików kablowych (nie są dostarczane). Uwaga, w zestawie znajdują się dwie zaślepki (patrz rys. 4). W zestawie znajduje się również metalowa osłona uziemienia kabla, którą należy zamontować wokół otworu wlotowego kabla przed zamontowaniem dławika kablowego. W razie potrzeby należy podłączyć odpowiednie uziemienie.

Podłączyć urządzenie do kabli pętli za pomocą bloków zaciskowych, należy pamiętać, że blokady te można usunąć w celu łatwiejszego podłączenia (patrz rys. 5).

Podłączyć przewody pętli zgodnie ze schematami elektrycznymi pokazanymi poniżej (patrz rys. 6 i 7). Średnica przewodów pętli nie może być większa niż 2,5 mm2, aby można je było prawidłowo zamocować na blokach zaciskowych. W razie potrzeby ekrany kablowe mogą być zakończone zaciskiem uziemienia w tyłnej części obudowy (patrz rys. 4).

Po podłączeniu przymocować przednią część urządzenia wywoławczego do skrzynki tyłnej, dociskając obie połówki do siebie, aby zatrasnęły się klipsy. W tym momencie należy upewnić się, że uszczelka jest nienaruszona i znajduje się na swoim miejscu (Uwaga: uszczelkę należy wymienić przy ponownym montażu lub wymianie pokrywy wodnej). Przymocować cztery śruby pokrywy (patrz rys. 1).

TESTOWANIE
Należy włożyć dostarczony w zestawie klucz testowy do otworu w dolnej części urządzenia w celu otwarcia dolnej pokrywy. Element nielamiwy ulegnie wypadnięciu co symulować będzie zadziałanie ostrzegacza pożarowego (patrz Rys.1). Aby zresetować urządzenie, należy wyjąć klucz i przesunąć dolną pokrywę do góry (wraz elementem nielamiwym) na miejsce, aż do zatrząśnięcia (patrz Rys. 8).

RESETOWANIE PO AKTYWACJI
Aby zresetować ostrzegacz po jego aktywacji, należy włożyć dostarczony w zestawie klucz testowy do otworu w dolnej części urządzenia do momentu gdy dolna pokrywa zostanie otwarta, wtedy klucz należy wyjąć. W przypadku użycia elementu szklanego należy zdjąć pokrywę, wymienić element szklany i założyć pokrywę. Następnie należy wsunąć pokrywę z powrotem na miejsce (wraz z elementem szklanym), aż do zatrząśnięcia (patrz Rys. 8).

UWAGA: Więcej szczegółowych informacji o produkcie można znaleźć w jego specyfikacji. Specyfikacje techniczne dotyczące izolatorów zwarc znajdują się w nocie aplikacyjnej AP0127.

Hochiki Europe (UK) Ltd. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktów co pewien czas bez uprzedzenia. Pomimo iż dołożono wszelkich starań w celu upewnienia się, że informacje w niniejszym dokumencie są zgodne z prawdą, Hochiki Europe (UK) Ltd. nie gwarantuje i nie potwierdza ich kompletności i aktualności. Prosimy zapoznać się z najnowszą wersją niniejszego dokumentu w naszej witrynie internetowej.



Hochiki Europe (UK) Limited, Gillingham Business Park,
Gillingham, Kent ME8 0SA, United Kingdom

T: +44(0)1634 260133 F: +44(0)1634 260132
E: sales@hochikieurope.com W: www.hochikieurope.com